



POLITICA DE CONFIDENTIALITATE	CONFIDENTIALITY POLICY
<p data-bbox="186 594 786 1339">INTERNATIONAL SCHOOL OF BUCHAREST (ISB), cu sediul in Bucuresti, sos. Garii Catelu nr. 1R, sect. 3, unitate furnizoare de educație ce își desfășoară activitatea de învățământ preuniversitar cu nivel prescolar, primar, gimnazial si liceal corespunzătoare sistemului educațional al Angliei si Tarii Galilor, în baza Adeverinței nr.1112 din 18.05.2016 emisa de Ministerul Educației Nationale, acreditata de Council of International Schools, membra COBIS, gestionează datele personale în conformitate cu Regulamentul general privind protecția datelor nr. 679/2016 în vigoare în Uniunea Europeană (GDPR). În acest scop, ISB acționează în calitate de operator al datelor dumneavoastră personale și al datelor personale ale elevilor săi, adică ISB stabilește scopurile și mijloacele de prelucrare pentru datele personale.</p> <p data-bbox="186 1350 786 1570">ISB procesează date personale ale angajaților, potențialilor, actualilor și foștilor săi elevi, dar și ale părinților acestora sau reprezentanților legali în cadrul activităților sale zilnice de furnizare de servicii educaționale.</p> <p data-bbox="186 1581 786 1801">Conform GDPR, termenul procesare înseamnă orice operațiune efectuată asupra datelor personale, indiferent dacă este sau nu prin mijloace automate, cum ar fi colectarea, înregistrarea, stocarea, adaptarea, modificarea, consultarea,</p>	<p data-bbox="812 594 1406 1308">INTERNATIONAL SCHOOL OF BUCHAREST (ISB), headquartered in Bucharest, 1R Garii Catelu Rd., district 3, an educational provider which carries out its activity of pre-university education at preschool, primary, middle school and high school level corresponding to the educational system of England and Wales, based on the Certificate no.1112 of 18.05.2016 issued by the Ministry of National Education, accredited by the Council of International Schools, member of COBIS, manages personal data in accordance with the General Data Protection Regulation no. 679/2016 in force in the European Union (GDPR). For this purpose, ISB acts as a controller of your personal data and of the personal data of its pupils, namely ISB establishes the purposes and means of processing for personal data.</p> <p data-bbox="812 1350 1406 1539">ISB processes the personal data of its employees, potential, current and former pupils, but also of their parents or legal representatives during its daily activities of provision of educational services.</p> <p data-bbox="812 1581 1406 1837">According to GDPR, the term processing means any operation performed on personal data, whether or not by automated means, such as collection, recording, storage, adaptation, alteration, consultation, use, disclosure by any means, erasure or destruction.</p>



utilizarea, dezvăluirea prin orice mijloace, ștergerea sau distrugerea.

Vă rugăm să acordați timpul necesar pentru a citi această politică de confidențialitate și pentru a înțelege operațiunile de prelucrare a datelor efectuate de ISB.

Ne dorim ca procesul de prelucrare a datelor cu caracter personal să fie complet transparent, prin urmare vă prezentăm mai jos toate informațiile de care aveți nevoie în legătură cu acest subiect.

1. De ce ISB prelucrează date personale:

ISB procesează date personale care vă aparțin sau aparțin elevilor în următoarele scopuri:

- Furnizarea de servicii educaționale, începând cu procesul de admitere, înscrierea elevilor, administrarea clasei și orarul, activități didactice, administrarea examenelor, concursurilor, eliberarea documentelor școlare
- Furnizarea de servicii educaționale complementare: dezvoltare personală, consiliere personală, acces la biblioteca școlii, activități extrașcolare, cluburi, excursii școlare, gestionarea publicațiilor școlare, crearea unui mediu virtual de învățare și acordarea accesului la rețeaua de internet și intranet ale școlii, precum și monitorizarea utilizării rețelelor școlii

Please take the necessary time to read this confidentiality policy and to understand the data processing operations performed by ISB.

We want the personal data processing to be completely transparent, therefore we present you below all the information you need in relation to this topic.

1. Why ISB processes personal data:

ISB processes personal data which belong to you or to the pupils for the following purposes:

- Provision of educational services, starting from the admission process, pupils' registration, class and schedule management, teaching activities, management of exams, contests, issuance of school documents
- Provision of complementary educational services: personal development, personal counselling, access to the school library, extra-curricular activities, clubs, school trips, management of school publications, creation of a virtual learning environment and granting of access to the school internet and Intranet network, as well as the monitoring of the use of school networks



<ul style="list-style-type: none">➤ Asigurarea securității în campus: monitorizarea accesului în campus, supraveghere video➤ Asigurarea asistenței medicale și a consilierii psihologice în caz de nevoie➤ Administrarea școlii: gestionarea dosarelor și documentelor educaționale ale elevilor, gestionarea facturilor și plăților, audituri și controale interne, elaborarea de rapoarte, implementarea politicilor școlare, asigurarea colaborării cu alte școli, arhivarea, evaluarea calității serviciilor noastre➤ Comunicarea în școală: transmiterea mesajelor în legătură cu elevii și activitățile școlii prin orice mijloace de comunicare➤ Soluționarea disputelor și litigiilor <p>2. Categoriile de date personale pe care ISB le procesează includ, dar nu sunt limitate la următoarele:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Informații și date de contact : numele și prenumele, cetățenia, țara de origine, adresa, informațiile incluse în C.I./pașapoarte, numărul de telefon, e-mail etc.;➤ Detaliile bancare;➤ Documente medicale: istoricul medical, alergiile, fișa de vaccinare, afecțiunile, rezultatele analizelor	<ul style="list-style-type: none">➤ Ensuring security in the campus: monitoring of access in the campus, video surveillance➤ Ensuring medical assistance and psychological counselling in case of need➤ School management: management of pupils' files and educational documents, management of invoices and payments, internal audits and controls, elaboration of reports, implementation of school policies, ensuring collaboration with other schools, archiving, assessment of the quality of our services➤ Communication in school: transmission of messages related to the pupils and activities of the school by any means of communication➤ Settlement of disputes and litigation <p>2. The categories of personal data processed by ISB include, without limitation, the following:</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Information and contact details: surname and first name, nationality, country of origin, address, information included in the identity cards/passports, phone number, e-mail, etc.;➤ Bank details;➤ Medical documents: medical history, allergies, vaccination sheet, diseases, results of medical examinations and
--	--



medicale și alte documente medicale ale elevilor;

- Date referitoare la mediul educațional și performanța academică a elevilor: rezultate academice și rapoarte de evaluare semestriale, disciplina și conduita elevilor, hobby-uri, rezultatele testelor educaționale, feedback-ul profesorilor, etc.;
- Date despre familie: profesie și locul de muncă al părinților etc.;
- Date de autentificare și de identificare: e-mail, parole, date de localizare, alte detalii de identificare online, etc.;
- Fotografii și videoclipuri

În general, datele personale deținute de ISB au fost furnizate direct de părinți sau ca rezultat al interacțiunii dintre părinți și elevi cu școala.

3. Baza legală a operațiunilor de procesare a datelor personale

ISB este o unitate de învățământ care își desfășoară activitatea conform sistemului educațional al Angliei și Țării Galilor, în baza Adeverinței nr.1112 din 18.05.2016 emisă de Ministerul Educației Naționale și este acreditată de Council of International Schools .

Școala colectează și prelucrează datele personale în baza consimțământului pe care îl dăți, înainte de orice prelucrare a datelor cu caracter personal, conform art. 6 alin. 1 lit. a) din GDPR.

Vă rugăm să rețineți că pentru a beneficia de serviciile educaționale trebuie

other medical documents of the pupils;

- Data related to the educational environment and the pupils' academic performance: academic results and half-yearly assessment reports, pupils' discipline and conduct, hobbies, results of educational tests, teachers' feedback, etc.;
- Data about the family: parents' profession and workplace, etc.;
- Authentication and identification data: e-mail, passwords, location data, other online identification details, etc.;
- Photos and videos

Generally, personal data held by ISB have been provided directly by the parents or as a result of the interaction between the parents and pupils with the school.

3. Legal basis of personal data processing operations

ISB is an educational unit which carries out its activity according to the educational system of England and Wales, based on the Certificate no.1112 of 18.05.2016 issued by the Ministry of National Education and it is accredited by the Council of International Schools.

The School collects and processes personal data based on the consent you give before any processing of personal data, according to art. 6 para. 1 letter a) of GDPR.

Please note that a tuition contract must be concluded in order to benefit from



încheiat un contract de școlarizare. În acest sens există câteva categorii de date cu caracter personal necesare școlii pentru pașii inițiați de dumneavoastră pentru a intra în proces de admitere și pentru încheierea contractului de școlarizare.

Categoriile de date cu caracter personal sunt incluse în Formularul de înscriere. Necompletarea tuturor informațiilor marcate ca obligatorii în formular va duce la imposibilitatea școlii de a vă procesa cererea și de a încheia un contract cu dumneavoastră.

Având în vedere că ISB oferă servicii educaționale considerate servicii de interes public, în conformitate cu prevederile aplicabile în domeniul educației, numeroase operațiuni de prelucrare de date realizate de școala strict în scopuri educaționale vor avea ca bază legală pentru procesare, îndeplinirea unei sarcini de interes public.

În ceea ce privește prelucrarea **categoriilor speciale de date cu caracter personal conform GDPR, respectiv informațiile medicale**, vă rugăm să luați în considerare faptul că școala procesează informațiile medicale în baza următoarelor motive juridice:

- Cabinetul medical prelucrează astfel de date pentru programe de prevenție și sănătate ocupațională, pentru diagnosticarea și acordarea de îngrijiri medicale sau de tratament pe baza legislației europene și naționale;
- Prelucrarea este necesară din motive de interes public

educational services. In this respect there are a few categories of personal data necessary to the school for the steps initiated by you in order to enter an admission process and to conclude the tuition contract.

The categories of personal data are included in the Registration Form. The failure to fill in all the information marked as mandatory in the form will lead to the impossibility for the school to process your request and to conclude a contract with you.

Given that ISB provides educational services considered as services of public interest, in accordance with the applicable provisions in the education field, many data processing operations performed by the school strictly for educational purposes will have as legal basis for processing the performance of a task of public interest.

Regarding the processing of the **special categories of personal data according to GDPR, namely medical information**, please take into consideration that the school processes medical information based on the following legal reasons:

- The medical practice processes such data for prevention and occupational health programmes, for the diagnosis and provision of medical care or treatment based on the European and national legislation;
- The processing is necessary for reasons of considerable public interest based on European or national legislation. Such legal



considerabil, pe baza legislației europene sau a legislației naționale. Un astfel de temei juridic este utilizat în special în acele situații în care școala trebuie să evalueze capacitatea de învățare a unui elev și să adapteze activitățile didactice la nevoile individuale ale acestuia.

- Consimțământul explicit acordat de dumneavoastră pentru divulgarea datelor personale ale elevilor în legătură cu alergii de care suferă.

4. Divulgarea datelor cu caracter personal

ISB divulgă datele dumneavoastră personale numai angajaților școlii, personalului și colaboratorilor care au nevoie de acces la datele personale în principal pentru a asigura furnizarea serviciilor educaționale și complementare. În acest sens, vă rugăm să țineți cont de faptul că numai cabinetul medical are acces la fișierele medicale ale elevilor. Alte departamente ale școlii au acces la informații medicale specifice, pe baza consimțământului pe care l-ați exprimat sau pentru a proteja un interes public substanțial în baza legislației europene sau naționale (de exemplu, anumite afecțiuni medicale care declanșează nevoi speciale de învățare).

În ceea ce privește divulgarea datelor dumneavoastră către terțe părți, în afara școlii, vă rugăm să rețineți că transmiterea datelor

basis is used especially in those situations in which the school must assess a pupil's learning capacity and adapt the teaching activities to his/her personal needs.

- The explicit consent given by you for the disclosure of pupils' personal data related to the allergies they suffer from.

4. Disclosure of personal data

ISB discloses your personal data only to the school employees, staff and collaborators who need access to personal data mainly for ensuring the provision of educational and complementary services. In this respect, please take into account that only the medical practice has access to the pupils' medical files. Other school departments have access to specific medical information based on the consent you have expressed or in order to protect a substantial public interest based on the European or national legislation (for example, certain diseases which trigger special learning needs).

Regarding the disclosure of your data to third parties, outside the school, please note that



are loc numai în cadrul activității zilnice a școlii.

5. Transferuri către țări terțe

ISB poate transfera datele personale ale elevilor către țări terțe, cum ar fi Marea Britanie : Cambridge International Examinations; International Baccalaureate Organisation.

6. Stocarea datelor cu caracter personal

ISB stochează toate datele dumneavoastră personale cât timp vă aflați într-o relație contractuală cu școala, iar ulterior, în termenul maxim stabilit de legislație pentru fiecare categorie de date cu caracter personal. Școala păstrează dosarele elevilor și toate datele referitoare la interacțiunea elevului cu școala, în principal în scopul evaluării activității școlii și a calității serviciilor oferite, dar și pentru a răspunde potențialelor solicitări ale elevilor cu privire la parcursul lor educațional în cadrul școlii, solicitări care apar de obicei după ce elevii termină studiile.

Cu toate acestea, vă rugăm să țineți cont de faptul că toate documentele școlare referitoare la activitățile de studiu sunt păstrate pentru o perioadă nedeterminată, în conformitate cu obligațiile legale pe care școala le are în acest sens. În cazul în care o dispoziție legală impune o perioadă minimă de păstrare, școala va păstra datele personale pentru cel puțin acea perioadă obligatorie.

data transmission takes place only within the daily activity of the school.

5. Transfers to third countries

ISB may transfer the pupils' personal data to other countries, such as Great Britain: Cambridge International Examinations; International Baccalaureate Organisation.

6. Storage of personal data

ISB stores all your personal data as long as you are in a contractual relation with the school, and afterwards within the maximum deadline established by the law for each category of personal data. The School keeps the pupils' files and all the data related to the pupil's interaction with the school, mainly with the purpose of assessing the school activity and the quality of the services provided, but also in order to answer the pupils' potential requests related to their educational path within the school, requests which usually occur after the pupils finish its studies.

However, please take into account that all the school documents related to the study activities are kept for an indefinite period, according to the legal obligations which the school has in this respect. In case a legal provision requires a minimum retention period, the school will keep the personal data for at least that mandatory period.



7. Drepturile dumneavoastră cu privire la prelucrarea datelor personale de către ISB

GDPR oferă anumite drepturi legate de prelucrarea datelor cu caracter personal, de care beneficiați și dumneavoastră și elevii ISB. În acest sens, vă rugăm să țineți cont de faptul că elevii care au un nivel corespunzător de înțelegere ar putea exercita drepturile enumerate în această secțiune, în mod individual.

ISB respectă toate drepturile menționate în GDPR și se angajează să furnizeze mijloacele adecvate prin care puteți exercita aceste drepturi, în conformitate cu detaliile menționate mai jos:

- Dreptul de a avea acces la datele personale, care implică posibilitatea de a obține confirmarea de la școală dacă datele dumneavoastră personale sunt sau nu prelucrate de școala noastră și, dacă este cazul, aveți dreptul să solicitați acces la aceste date, precum și informații suplimentare în ceea ce privește datele personale, cum ar fi: scopul prelucrării, categoriile de destinatari cărora le sunt dezvăluite datele cu caracter personal și perioada prevăzută de stocare. În situațiile în care aveți nevoie să vă exercitați acest drept, vă rugăm să luați legătura cu ISB și să solicitați confirmarea sau accesul la datele dumneavoastră personale prin completarea **Formularului de solicitare a accesului la date personale** și trimiterea acestuia prin

7. Your rights related to personal data processing by ISB

GDPR provides certain rights related to personal data processing from which you and the ISB pupils benefit. In this respect, please take into account that the pupils who have an appropriate level of understanding might exercise the rights listed in this section individually.

ISB respects all the rights mentioned in GDPR and undertakes to provide the appropriate means by which you can exercise these rights according to the details mentioned below:

- The right to access personal data, which implies the possibility to obtain the confirmation from the school whether your personal data are processed or not by our school and, if the case may be, you have the right to request access to such data, as well as additional information related to personal data, such as: purpose of the processing, categories of recipients to whom the personal data are disclosed and the estimated storage period. In the situations when you need to exercise this right, please contact ISB and request the confirmation or the access to your personal data by filling in the **Form for request of access to personal data** and sending it by e-mail. Please bear in mind the specific categories which constitute exceptions, such as information which identifies other



<p>e-mail. Vă rugăm să aveți în vedere categoriile specifice care constituie excepții, cum ar fi informațiile care identifică alte persoane sau care sunt supuse obligațiilor de confidențialitate.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ Dreptul la rectificare, care vă permite să solicitați rectificarea de către ISB a oricăror date personale incorecte pe care școala le poate deține, precum și de a vă completa datele personale incomplete.➤ Dreptul de ștergere înseamnă că, în situațiile reglementate în mod expres de lege, puteți solicita ștergerea datelor dumneavoastră personale. Vă rugăm să țineți cont de faptul că legea prevede posibilitatea ștergerii datelor cu caracter personal în situațiile în care prelucrarea acestora este ilegală sau când prelucrarea se bazează pe consimțământul dvs, și ați retras acest consimțământ.➤ Dreptul la portabilitatea datelor, care implică dreptul dvs. de a primi datele cu caracter personal într-un format structurat, utilizat în mod frecvent și care poate fi accesat electronic și să transmiteți aceste date mai departe unui alt operator de date personale. Acest drept la portabilitatea datelor se va aplica numai datelor personale pe care ni le-ați furnizat și pentru care prelucrarea se face prin mijloace automate bazate pe consimțământul dumneavoastră sau pentru respectarea contractului pe care l-ați încheiat cu ISB.	<p>persons or which is subject to confidentiality obligations.</p> <ul style="list-style-type: none">➤ The right to rectification which allows you to request the rectification by ISB of any incorrect personal data which the school may hold, as well as to supplement your incomplete personal data.➤ The right to erasure means that in the situations expressly regulated by law you may request the erasure of your personal data. Please take into account the fact that the law stipulates the possibility of deleting the personal data when their processing is unlawful or when the processing is based on your consent and you have withdrawn this consent.➤ The right to data portability which implies your right to receive the personal data in a structured, commonly used and machine-readable format and to forward such data to another personal data controller. This right to data portability will apply only to the personal data which you have provided to us and for which the processing is made by automated means based on your consent or for the compliance with the contract which you have concluded with ISB.
---	---



- Dreptul de a vă opune prelucrării datelor dvs personale de către ISB, din motive legate de situația dvs. particulară. Acest drept se aplică situațiilor în care ISB se bazează pe consimțământul dvs. ca bază legală pentru procesarea datelor personale.
- Dreptul de a depune o plângere reprezintă dreptul de a contesta modul în care ISB efectuează prelucrarea datelor dvs. personale la autoritatea competentă pentru protecția datelor.
- Dreptul de a vă retrage consimțământul acordat pentru diverse operațiuni de procesare, în cazurile în care consimțământul reprezintă baza legală pentru procesare. În cazurile în care vă retrageți consimțământul pentru prelucrarea datelor dvs. personale, vă rugăm să rețineți că procesarea va fi încheiată din momentul în care formulați cererea, fără a produce efecte asupra prelucrării care a avut loc înainte de retragerea consimțământului.

8. Crearea de profiluri educaționale

ISB permite parintilor/reprezentantilor legali accesul pe baza de user si parola la catalogul virtual Educare, unde se poate consulta rapoartele zilnice referitoare la activitatea elevului, teme, comentariile profesorilor.

9. Supravegherea video

- The right to object to your personal data processing by ISB for reasons related to your particular situation. This right applies to the situations when ISB relies on your consent as a legal basis for personal data processing.
- The right to lodge a complaint represents the right to contest the way in which ISB performs the processing of your personal data to the competent data protection authority.
- The right to withdraw your consent given for various processing operations when the consent represents the legal basis for processing. In case you withdraw consent to your personal data processing, please note that the processing will end when you submit the request, without producing effects on the processing which has taken place before the consent withdrawal.

8. Creation of educational profiles

Based on an username and password, ISB allows the parents/legal representatives the access to the Education virtual catalogue where the daily reports related to the pupil's activity, homework, teachers' comments may be seen.

9. Video surveillance



ISB a implementat un sistem de supraveghere video în campus, pentru a asigura securitatea elevilor, a personalului și a tuturor celorlalte persoane care au acces în campus. Siguranța și securitatea elevilor noștri reprezintă preocuparea noastră principală și aceste camere video ne permit să oferim protecție în timp real.

10. Persoana de contact

În situația în care doriți să vă exercitați oricare dintre drepturile enumerate la punctul 7 din această Politică de confidențialitate sau să obțineți informații suplimentare sau clarificări cu privire la prelucrarea datelor dvs. personale, vă rugăm să contactați ISB, prin intermediul persoanei responsabile cu protecția datelor la școală în conformitate cu GDPR – Data Protection Officer. Detalii de contact DPO: dpo@edusoftech.eu

În cazul în care prezenta Politică de confidențialitate, pe viitor, va fi modificată, vom face publică noua variantă pe site-ul școlii și vom transmite o informare în acest sens.

ISB has implemented a video surveillance system in the campus in order to ensure the security of the pupils, of the staff and of all the other persons who have access to the campus. Our pupils' safety and security represents our main concern and these video cameras allow us to provide protection in real time.

10. Contact person

If you wish to exercise any of the rights listed in point 7 of this Confidentiality Policy or to obtain additional information or clarifications related to your personal data processing, please contact ISB by means of the person responsible for data protection in school in accordance with GDPR – Data Protection Officer. DPO contact details: dpo@edusoftech.eu

In case this Confidentiality Policy is amended in the future, we will make the new version public on the school website and we will send an information notice in this respect.